"COMO SE HIZO CHICANA" DE SILVIA MORALES.

"Por rendir tributo a mujeres históricas y por reconocer a mujeres que han luchado por sus creencias, esta película - representa un esfuerzo enorme para afianzar los corazones- y la identidad de la mujer chicana".

La mayoría de los entendidos en la historia chicana, están por lo general, familiarizados con Hidalgo, Emiliano Zapata y Joaquín Mu--- rrieta, pero muy pocos conocen la existencia de Malintzin, de Sor -- Juana Inés de la Cruz o de Enma Tenayuca. La historia chicana cele-- bra las gestas del hombre, dejando con frecuencia a un lado la histo ria de la mujer de México y del suroeste de los Estados Unidos.

Por estas razones, cinco chicanas han aunado sus talentos para -- llevar al público el esperado documental sobre las chicanas. La es-- critora Anna Nieto-Gómez teje con imágenes femeninas la historia de la chicana, mientras Silvia Morales pone en juego sus cualidades de cineasta para dirigir este collage histórico de la mujer mexicana-chi cana. Carmen Zapata narra "su historia" al modo de la tradición dra- mática oral, mientras que la banda sonora original de Carmen Moreno- subraya el sentido concreto de identidad. El estudio que la fotógra- fa Cyn D. Honesto hace del talento de la mujer chicana ha conformado este reparto de artistas para crear una experiencia estética total - de la chicana en la producción del filme "Bread and Roses".

El título "Bread and Roses" está tomado del saludo de James Oppen heim a las mujeres del siglo diecinueve por sus esfuerzos contra el trabajo infantil y por lograr mejores condiciones de vida. Escribió- Oppenheim: "Al igual que los cuerpos, también los corazones pasan -- hambre. Danos pan pero danos rosas". Por rendir tributo a las muje-- res que han hecho nuestra historia y por presentar un reconocimiento a las mujeres que han luchado por sus creencias, esta película repre senta un esfuerzo enorme que ayudará a conformar el corazón y la -- identidad de la mujer chicana.

"Bread and Roses" va más allá del estereotipo de la chicana como- nodriza Representa un mosaico de imágenes que infunden nueva vitali- dad a la mujer chicana. Revela deidades precolombinas femeninas de - la creación, de la muerte, del dolor y de la abundancia. Explora la- vida diaria de la mujer azteca y proclama sus contribuciones a la -- cultura y a la agricultura. Narra con objetividad la historia de La- Malinche y de la conquista de México. Y señala las raíces del machis mo en el legado colonial de "El patrón".

En este documental las mujeres que luchan por las libertades cívi cas tienen una brillante historia. Se ve la historia de Sor Juana -- Inés de la Cruz como clave para reconocer la conquista de la mujer - al derecho a la educación y se reconoce a Josefina Ortiz de Domín--- guez como paladín de la independencia nacional. Muestra a las muje-- res de los Estados Unidos en lucha contra los Rangers texanos y orga nizando el movimiento laboral. Destaca la labor sobresaliente de or- ganizadoras de sindicatos laborales tales como Luisa González Par--- sons, Enma Tenayuca y Dolores Huerta siempre luchando por sus creen- cias. Las entrevistas con Alicia Escalante, defensora de los dere--- chos y la beneficiencia social y con Francisca Flores, impulsadora - de la igualdad de oportunidades de la mujer al empleo, explora cues- tiones actuales de la vida de la mujer chicana.

No cabe duda que después de ver la película, muchos se preguntarán por qué no se supieron antes estas cosas y pedirán más, obras que exploren estos temas.

"Bread and Roses" surgió de una presentación a base de transparencias, "Imágenes históricas de la chicana", de Anna Nieto Gómez, quien ha enseñado durante seis años, estudios chicanos. Según Anna, todavía hay mucha gente que no cree que las mujeres mexicanas tengan su propia historia, y que piensa que las cuestiones que atañen a la chicana se tratan normalmente, a nivel emocional. ¿Deberían las mujeres ser iguales que los hombres? ¿Quiere liberarse la chicana? ¿Es bueno o malo el machismo? Estos tópicos sirven generalmente para suscitar discusiones y para entretener, no para suministrar datos. Muchos no han oído nunca que hubo mujeres poetas, políticas, combatientes por la libertad, teóricas, organizadores laborales. Recuerdo a un estudiante que al leer las "Redondillas" de Sor Juana Inés de la Cruz, (un poema que critica la doble norma social de conducta contra las mujeres), sólo pudo entender que una monja "tenía tirria a los hombres porque se sentía frustrada sexualmente". Para él, lo que Sor Juana necesitaba era un "buen hombre" y no podía comprender la importancia histórica de la monja. Se sorprendió mucho al saber que fue la poetisa laureda de la Iglesia y del México del siglo XVIII. Una historia incompleta hace creer a muchos que las chicanas sólo existen para amar a sus maridos y para darles hijos. Cuando me dí cuenta que la historia de la chicana resultaba tan extraña a mis estudiantes, idee un medio visual para convertir la historia de la chicana en una experiencia concreta".

Con la fotógrafa explica: "Sabía que una presentación de transparencias que informara sobre la chicana causaría un efecto poderoso y positivo sobre todos, y tenía fe en la capacidad de Anna para crear y producir algo bueno y por tan largo tiempo esperado".

En el verano de 1.977 Anna presentó su serie de transparencias en un seminario sobre "Mujeres de las minorías étnicas en los medios de publicidad" que tuvo lugar en el Centro Cultural del Centro de Los Angeles (Inner City Cultural Center of L.A.). Las chicanas que asistieron se convirtieron en el núcleo de la película chicana. En cada una de ellas aumentó en entusiasmo a medida que se desarrollaban las historias, las obras de teatro, las canciones y los temas fotográficos sobre la chicana.

A Silvia Morales directora de cine, le impresionó la información ofrecida en la presentación "Recuerdo estar diciéndome a mí misma: Caray, aquí hay material para 10 películas sobre la chicana". Con el apoyo del Centro de Estudios Chicanos de U.C.L.A. Silvia pudo montar la película de la chicana. Recibió $5000.00 del I.N.S. del Instituto de la cultura americana y 10.000 del Fondo del Cine para la versión española del filme. Silvia dice que casi todo el presupuesto se fue en el proceso del producto bruto. "A nadie se le pagó nada por trabajar en este filme. Todas las mujeres trabajaron por amor y devoción al trabajo".

La presentación de una copia preliminar del filme inspiró la música a Carmen Moreno, una artista establecida dentro de la industria musical. "Delante de mis ojos se desplegó una sinceridad estimulante a medida que acontencimientos sobre nosotras las chicanas que yo conocía desde siempre. Quería darle un sentido de auto respeto a aque-

llas mujeres que estaban preguntándose ¿de dónde, cómo, cuándo y --- por qué estamos en esta estación?".

La participación en este proyecto cinematográfico también intensificó la conciencia de la artista mexicana del cine y del teatro Carmen Zapata. Pero Zapata se pregunta con un dejo de tristeza: "¿De -- dónde provienen estos conocimientos? Esto no se enseña en las escuelas. A menos que una se especialice en la historia de la chicana, -- una no puede llegar a conocer su historia y su herencia como mujer.- Esta clase de proyectos es necesaria para hacer que la mujer hispánica dé cuenta de su valía y dignidad al conocer sus raíces".

Carmen Zapata anticipa que el filme tendrá impacto educativo y positivo también en el hombre hispánico. Predice que "a través del filme éste se dará cuenta de que la herencia de la mujer hispánica es - tan importante como la suya. Espero que este filme sobre la historia de la chicana estimule la reevaluación de la misma de tal modo que - se la reconozca como una gran contribuidora a la sociedad, a su cultura y a la cultura del mundo".

Los cuadros generales del pueblo hispánico en los medios de comunicación han sido desfavorables. Y los cuadros de la mujer hispánica y de sexo que sufre de masoquismo y de paranoja. Carmen Zapata concuerda en que "se nos ve normalmente bajo un punto de vista humillante como gente sin educación y sin inteligencia. Necesitamos cambiar- esta imagen. En la comunidad hispánica existen gigantes mentales y - artistas geniales. Con un mejor conocimiento de los mismos, los cineastas podrían llevar estos tesoros al público y cambiar nuestra -- imagen.

("La Opinión", Noviembre 1.980).